뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ÉDITION AVEC NOTES EN FRANÇAIS · 프랑스어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

Ça met combien de temps ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Préparez le TOPIK Ⅰ avec un seul clip musical YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Tout le vocabulaire et la grammaire dans le cadre du TOPIK Ⅰ (niveaux 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Ma chaîne

무료 교재 전체 받기
Tous les livres gratuits

차례

Sommaire

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Comment utiliser ce livre

이 책은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Ce livre enseigne le TOPIK Ⅰ à partir d'un seul clip musical, « Ça met combien de temps ? ». Aucun audio séparé n'est nécessaire : il suffit de regarder la vidéo YouTube. Tout le vocabulaire et toute la grammaire relèvent du TOPIK Ⅰ (niveaux 1–2).

이렇게 공부하세요

Étape par étape

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Scannez le code QR et regardez le clip du début à la fin (deux fois au maximum).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Répondez d'abord aux questions de Compréhension orale (1–8) et notez toutes vos réponses.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Répondez ensuite aux questions de Compréhension écrite (9–18). ※ Respectez cet ordre : lire d'abord révèle les réponses de la partie orale.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Vérifiez vos réponses dans « Corrigé et explications » ; pour chaque erreur, retrouvez les paroles clés dans la vidéo.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Révisez les paroles, la prononciation, le vocabulaire et la grammaire dans la Partie étude, terminez par la dictée, la copie, le quiz et la note culturelle, puis révisez avec l'Index.

시험 정보

Informations sur l'examen

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 questions · 52 points — Oral 8 (26 pts) + Écrit 10 (26 pts). Les types d'items suivent les spécifications officielles du TOPIK Ⅰ (sessions 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시험편

EXAMEN BLANC · 18 QUESTIONS · 52 POINTS

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Compréhension orale · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Ces questions portent sur le clip musical « Ça met combien de temps ? ».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Regardez toute la vidéo grâce au code QR ci-dessous (deux visionnages au maximum).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Les questions suivent l'ordre de la vidéo. Répondez après le visionnage.

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오
Scannez pour voir le clip sur YouTube

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.

② 네, 드립니다.

③ 반반으로 주세요.

④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 병원

③ 한강

④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 십 분

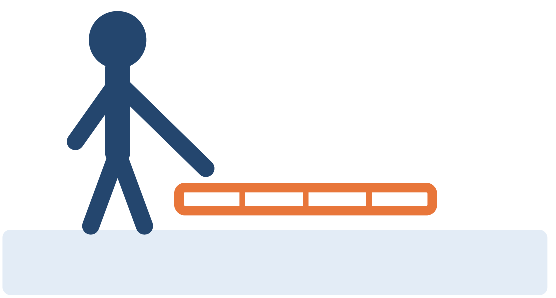
② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①



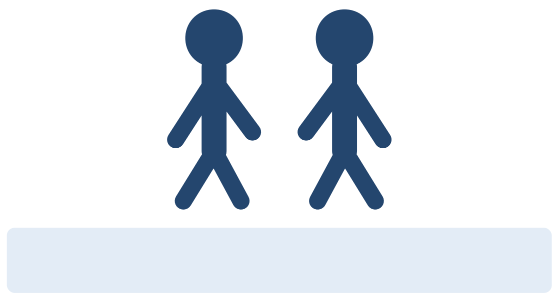
②



③



④



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

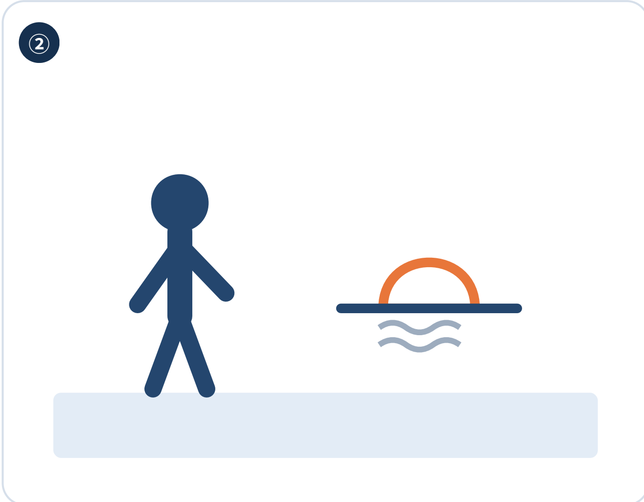
② 맥주를 안 팔아서

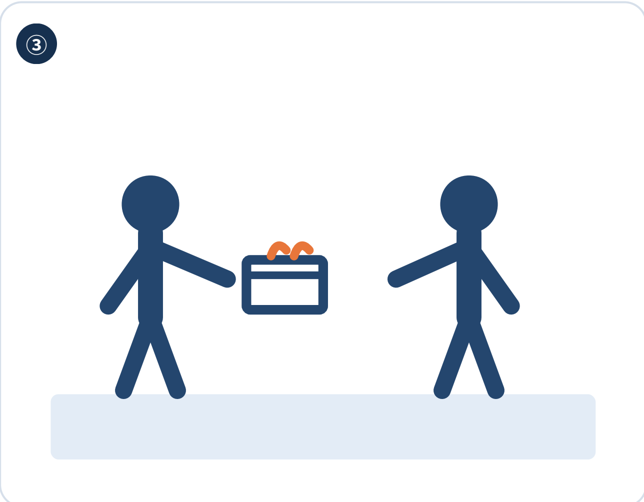
③ 다이어트 중이라서

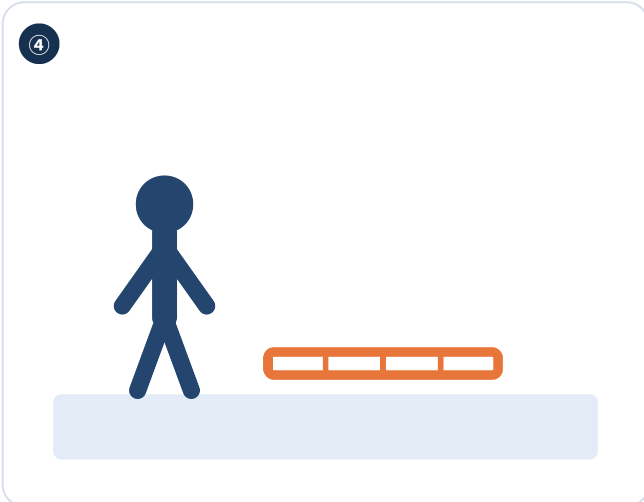
④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

Compréhension écrite · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Ne faites ces questions qu'après avoir noté toutes vos réponses de Compréhension orale (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (　　　　　) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Feuille de réponses

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Entourez d'un ◯ le numéro de la réponse choisie. ■ Oral 1–8 ■ Écrit 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Corrigé

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (   ) / 26점 + 읽기 (   ) / 26점 = 총 (   ) / 52점
Mon score : Oral ( ) / 26 + Écrit ( ) / 26 = Total ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Comment lire votre score

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 et plus : vous maîtrisez les mots et expressions de cet épisode — passez au suivant.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 : revoyez dans la vidéo les paroles clés des questions ratées.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 et moins : étudiez d'abord le vocabulaire et la grammaire de l'Index, puis revoyez la vidéo et refaites le test.

PART 2

해설편

CORRIGÉ ET EXPLICATIONS

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Corrigé et explications

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Après avoir vérifié les paroles clés, retrouvez cette scène dans la vidéo. Les notes de prononciation, de vocabulaire et de grammaire se trouvent dans la Partie 3, la Partie étude.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ②

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → 정답

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ 학습 팁 **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. **→ 정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. **→ 정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. **→ 정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 **정답 ④**

> 지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 ‘십 분 후’는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 ‘반반 치킨’이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 ‘카드’로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 **정답 ②**

> 지문 “너 **배고프지 않아**?”

② ‘-지 않아?’는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 ‘배고파?’와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① ‘배불러?’는 반대 뜻입니다.

③ ‘배가 아파?’는 몸이 아픈 것입니다.

④ ‘밥을 먹었어?’는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 **정답 ①**

> 지문 “공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.”

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

> 지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

> 순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (ⓒ) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

P A R T 3

학 습 편

PAROLES · PRONONCIATION · VOCABULAIRE ET GRAMMAIRE · DICTÉE ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 프랑스어

Paroles · coréen et français

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Suivez les paroles en écoutant. Le langage familier entre les deux amies alterne avec le langage poli au téléphone avec la boutique — observez ce basculement.

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	Le coucher de soleil est magnifique.
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	La brise est fraîche aujourd'hui et il fait vraiment beau.
친구	**근데 조금 출출하다.**	Mais j'ai un petit creux.

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	Tu n'as pas faim, toi ?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	On mange quoi ?
친구	**치킨 어때?**	Du poulet, ça te dit ?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	Moi, du frit nature. Et toi ?
친구	**난 양념치킨.**	Moi, du yangnyeom.
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	Alors commandons-le moitié-moitié.

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	Je commande, donc toi, étale la natte.

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	Le soda est offert ?
직원	**네, 드립니다.**	Oui, nous l'offrons.
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	Ça met combien de temps ?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	Ça devrait prendre une trentaine de minutes.

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	Cette odeur, c'est dingue.
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	On aurait dû prendre de la bière aussi, non ?
친구	**나 다이어트 중이야.**	Moi, je suis au régime.
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	Alors ce soir on trinque au cola.

[대화 6 — 산책하자]

친구	다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.	Quand on aura fini, allons marcher pour digérer.
친구	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.	D'accord, l'air est vivifiant et je me sens vraiment bien.

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	바삭한 프라이드치킨 한 입.	Une bouchée de poulet frit croustillant.
후렴	매콤달콤한 양념치킨 한 입.	Une bouchée de yangnyeom sucré-piquant.
후렴	한강에서 먹는 치킨.	Du poulet au bord du fleuve Han.
후렴	세상에서 제일 맛있어.	Le meilleur du monde.

둘. 발음 — 표기와 소리

Prononciation · graphie et son

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
Certains mots coréens ne se prononcent pas comme ils s'écrivent : les syllabes orange indiquent où le son change.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껍 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Vocabulaire et grammaire · vers par vers

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '＋'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹＋고 나＋서

Chaque vers est expliqué dans l'ordre de la vidéo ; les mots nouveaux ne sont expliqués qu'une fois, à leur première apparition. Le signe « + » marque l'endroit où un mot rencontre une particule ou une terminaison. Bleu = vocabulaire · Rouge = grammaire.

01 노을 진짜 예쁘다.

Le coucher de soleil est magnifique.

노을 진짜 예쁘＋다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [lueur du couchant]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [vraiment, qu'est-ce que]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [être joli]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [terminaison déclarative neutre]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

La brise est fraîche aujourd'hui et il fait vraiment beau.

오늘＋은 바람＋도 시원하＋고 날씨 참 좋＋다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [aujourd'hui]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [particule : marque le thème]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [vent, brise]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [particule : aussi]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [être frais, agréable]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [terminaison : et — énumération]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [temps, météo]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [vraiment, tout à fait]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [être bien, agréable]

03 근데 조금 출출하다.

Mais j'ai un petit creux.

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [mais, au fait]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [un peu]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [avoir un petit creux]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

Tu n'as pas faim, toi ?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [tu — familier]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [avoir faim]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [expression : ne pas —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminaison neutre d'énoncé ou de question]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

On mange quoi ?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [nous]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [quoi]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [manger]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [terminaison : on —, et si on — ?]

06 치킨 어때?

Du poulet, ça te dit ?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [poulet frit à la coréenne]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [être comment, de quelle sorte]

※ **~ 어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

Moi, du frit nature. Et toi ?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [je — familier]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [poulet frit nature]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

Moi, du yangnyeom.

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [poulet yangnyeom — enrobé de sauce sucrée-piquante]

09 그럼 반반으로 시키자.

Alors commandons-le moitié-moitié.

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [alors, dans ce cas]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [moitié-moitié]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [particule : en, sous la forme de]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [commander (à manger)]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [terminaison : « allons — » — familier]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

Je commande, donc toi, étale la natte.

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [je — forme de 나 devant 가]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [particule : marque le sujet]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [expression : je —, donc …]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [natte de pique-nique]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [adoucit la demande — « s'il te plaît »]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [étendre, étaler]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

Le soda est offert ?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [soda au cola]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [extra offert, « c'est la maison »]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [donner]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [terminaison interrogative polie et douce]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

Oui, nous l'offrons.

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [oui]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [donner — forme humble de 주다]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [terminaison formelle polie]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

Ça met combien de temps ?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [venir]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [forme de présent qui qualifie le nom]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [nom dépendant : le fait de —]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [combien, combien de temps]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [prendre (du temps)]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [terminaison polie d'énoncé ou de question]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

---

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

Ça devrait prendre une trentaine de minutes.

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [trente — numéral sino-coréen]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [minute]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [environ, à peu près]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [expression : ça va sans doute —, je pense que ça —]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

---

15 냄새 진짜 대박이다.

Cette odeur, c'est dingue.

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [odeur]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [un carton — « dingue »]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [copule : « être »]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

---

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

On aurait dû prendre de la bière aussi, non ?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [bière]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [expression : on aurait dû —]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [marque du passé]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [terminaison : je me demande si —]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

Moi, je suis au régime.

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [régime]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [nom dépendant : en train de —]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [terminaison neutre après la copule]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

Alors ce soir on trinque au cola.

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [tchin ! — le bruit des verres]

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

Quand on aura fini, allons marcher pour digérer.

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [tout]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [expression : après avoir —]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [digestion]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [expression : et par la même occasion —]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [se promener]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

D'accord, l'air est vivifiant et je me sens vraiment bien.

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [d'accord, ça marche]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [air]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [être vivifiant, rafraîchissant]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [humeur, moral]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [trop, tellement — aussi positif à l'oral]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

Une bouchée de poulet frit croustillant.

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [être croustillant]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [forme qui qualifie le nom suivant]
- **한** (관형사) 하나의. [un, une]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [bouche ; une bouchée]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

Une bouchée de yangnyeom sucré-piquant.

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [être sucré et piquant]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

Du poulet au bord du fleuve Han.

한강+에서 먹+는 치킨

· **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [le fleuve Han — traverse Séoul]
· **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [particule : à, dans (lieu de l'action)]

24 세상에서 제일 맛있어.

Le meilleur du monde.

세상+에서 제일 맛있+어

· **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [le monde]
· **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [le plus, le meilleur]
· **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [être bon, délicieux]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Dictée · complétez les paroles

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Regardez la vidéo encore une fois et écrivez dans les blancs ce que vous entendez. Vous pouvez faire une pause après chaque vers.

MV 다시 보기
Revoir

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**23**쪽)에서 확인하세요. Vérifiez vos réponses dans la Section 1, Paroles.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Copie · phrases clés

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Repassez sur les phrases grises, puis réécrivez-les sur la ligne vierge. Lire à voix haute en écrivant aide encore plus.

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

---

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

---

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

---

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

---

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Auto-évaluation du vocabulaire · quiz rapide

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Après avoir révisé avec l'Index, essayez de répondre seul. Les réponses se trouvent à la fin de la Note culturelle.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Reliez les mots à leur sens.

1 돗자리	·	·	ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2 반반	·	·	ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3 서비스	·	·	ㄷ. 바닥에 까는 자리
4 출출하다	·	·	ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Écrivez O si c'est vrai, X si c'est faux.

5. ‘배고프지 않아?’는 ‘배고프지?’와 뜻이 비슷해요. (O / X)

6. ‘-(으)ㄹ걸 그랬다’는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)

7. 한국에서 ‘서비스’는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Entourez le mot correct.

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.

9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.

10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

Note culturelle · le fleuve Han et la livraison

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.

Étendre une natte au bord du fleuve Han et se faire livrer du poulet est l'une des soirées préférées des Séouliens — exactement comme dans notre chanson.

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

La livraison arrive jusqu'aux parcs du fleuve : indiquez le numéro de votre natte ou la sortie la plus proche.

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

Commandez-le **반반** : moitié frit nature, moitié yangnyeom, la combinaison classique.

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

En coréen, **서비스** désigne un extra offert : beaucoup de rôtisseries ajoutent un soda. ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)
Retrouvez dans la vidéo tout ce que les deux amies demandent au téléphone.

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> Dans votre pays, peut-on se faire livrer à manger dans un parc ? Parlez-en.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

P A R T 4

색 인

INDEX DU VOCABULAIRE ET DE LA GRAMMAIRE

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Index du vocabulaire

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

Les « mots de la chanson » recensent tous les mots des paroles ; les « mots complémentaires » sont une sélection des principaux mots nouveaux de l'examen blanc. Tous relèvent du TOPIK Ⅰ et suivent l'ordre alphabétique coréen.

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
걸리다	동사	prendre (du temps)	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	air	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	d'accord, ça marche	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	faire ainsi — dans -ㄹ걸 그랬다	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	alors, dans ce cas	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	mais, au fait	근데 조금 출출하다.
기분	명사	humeur, moral	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	étendre, étaler	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	je — familier	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	temps, météo	날씨 참 좋다.
내	대명사	je — forme de 나 devant 가	내가 시킬 테니까
냄새	명사	odeur	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	tu — familier	너 배고프지 않아?
너무	부사	trop, tellement	기분 너무 좋다.
네	감탄사	oui	네, 드립니다.
노을	명사	lueur du couchant	노을 진짜 예쁘다.

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
다	부사	tout	다 먹고 나서
다이어트	명사	régime	나 다이어트 중이야.
대박	명사	un carton — « dingue »	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	le fait de —	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	natte de pique-nique	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	donner — forme humble	네, 드립니다.
맛있다	형용사	être bon, délicieux	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	être sucré et piquant	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	bière	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	manger	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	quoi	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	vent, brise	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	être croustillant	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	moitié-moitié	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	avoir faim	너 배고프지 않아?
분	명사	minute	삼십 분 정도
산책하다	동사	se promener	우리 산책하자.
삼십	수사	trente — sino-coréen	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	être vivifiant, rafraîchissant	공기도 상쾌하고
서비스	명사	extra offert, « c'est la maison »	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	le monde	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	digestion	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	être frais, agréable	바람도 시원하고

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
시키다	동사	commander (à manger) ; faire advenir	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	poulet yangnyeom	난 양념치킨.
어떻다	형용사	être comment, de quelle sorte	치킨 어때?
얼마나	부사	combien, combien de temps	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	être joli	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	aujourd'hui	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	venir	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	nous	우리 뭐 먹을까?
입	명사	bouche ; une bouchée	프라이드치킨 한 입
정도	명사	environ, à peu près	삼십 분 정도
제일	부사	le plus, le meilleur	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	un peu	근데 조금 출출하다.
좀	부사	s'il te plaît — adoucit la demande	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	être bien, agréable	날씨 참 좋다.
주다	동사	donner	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	en train de —	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	vraiment, qu'est-ce que	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	tchin ! — en trinquant	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	vraiment, tout à fait	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	avoir un petit creux	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	poulet frit à la coréenne	치킨 어때?

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	노래 속 예문 Exemple tiré de la chanson
콜라	명사	soda au cola	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	poulet frit nature	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	un, une	프라이드치킨 한 입
한강	명사	le fleuve Han	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	예문 · 나온 곳 Exemple · où il apparaît
가게	명사	boutique, commerce	인주 치킨 (12)
간장	명사	sauce soja	간장치킨 (5)
값	명사	prix	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	payer (par carte)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	parc	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	donc, c'est pourquoi	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	arriver	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	chaque	마다 (10)
마리	명사	classificateur pour les animaux	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	gratuit	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	livraison à domicile	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	être rassasié	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	numéro	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	classificateur pour les bouteilles	병원 (2)
부터	조사	hôpital	부터 (10)
소풍	명사	à partir de (point de départ)	소풍 (9)
시험	명사	pique-nique, sortie	시험 (9)
앉다	동사	examen	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	s'asseoir	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	prévenir, informer	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	soir	양념치킨을 좋아합니다. (18)

단어 Mot	품사 Nature	뜻 (프랑스어) Sens (FR)	예문 · 나온 곳 Exemple · où il apparaît
주문하다	동사	téléphone ; appel	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)
지하철역	명사	aimer	지하철역 (2)
처럼	조사	commander	처럼 (10)
청소	명사	station de métro	청소 (9)
카드	명사	comme, tel que	카드로 결제 (12)
학교	명사	ménage, nettoyage	학교 (2)
후	명사	carte	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

Index grammatical

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

Les 7 particules et les 18 terminaisons ou expressions présentes dans la chanson de cet épisode. La grammaire qui n’apparaît que dans l’examen blanc est traitée dans le corrigé de la question concernée. « (노래) » = paroles ; les chiffres sont les numéros de question.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 marque le thème de la phrase	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 marque le sujet	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 marque le complément d'objet	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ aussi	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 en, par, sous la forme de	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 à, dans (lieu de l'action)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 la copule « être »	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 terminaison déclarative neutre	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) terminaisons neutres pour énoncés et questions	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 et — énumère deux faits	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 après avoir —	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 ne pas — ; sert aussi à chercher l'accord	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) on —, et si on — ?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 je me demande si —	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 question polie et douce	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) « allons — » familier	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 je —, donc …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 et par la même occasion —	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) forme qui qualifie le nom suivant	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) terminaison polie courante	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) terminaison formelle polie	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 marque le passé	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 ça va sans doute —	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 on aurait dû —	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 parce que —, donc	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Vous y êtes arrivé !

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Une chanson fait désormais partie de votre coréen.

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Rendez-vous à l'Épisode 10 avec un nouveau clip musical.

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

L'auteur et la chaîne

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

« EPIC21 » est un studio qui partage les épopées du XXIᵉ siècle à travers des clips musicaux — de belles histoires nées d'une sensibilité poétique et de l'intelligence artificielle.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Scannez pour visiter la chaîne, voir les clips de ce livre et suivre l'actualité des prochains épisodes.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Scannez pour télécharger les livres gratuits d'EPIC21 en 20 langues.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Les définitions s'appuient sur le Dictionnaire de base du coréen (NIKL). L'IA générative a été utilisée pour la production du clip, les illustrations, la mise en page et les notes en français ; la relecture finale et la responsabilité incombent à l'auteur.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제9편 오는 데 얼마나 걸려요?